

2020 Annual Meeting of the American Society of Comparative Law

Comparative Legal History

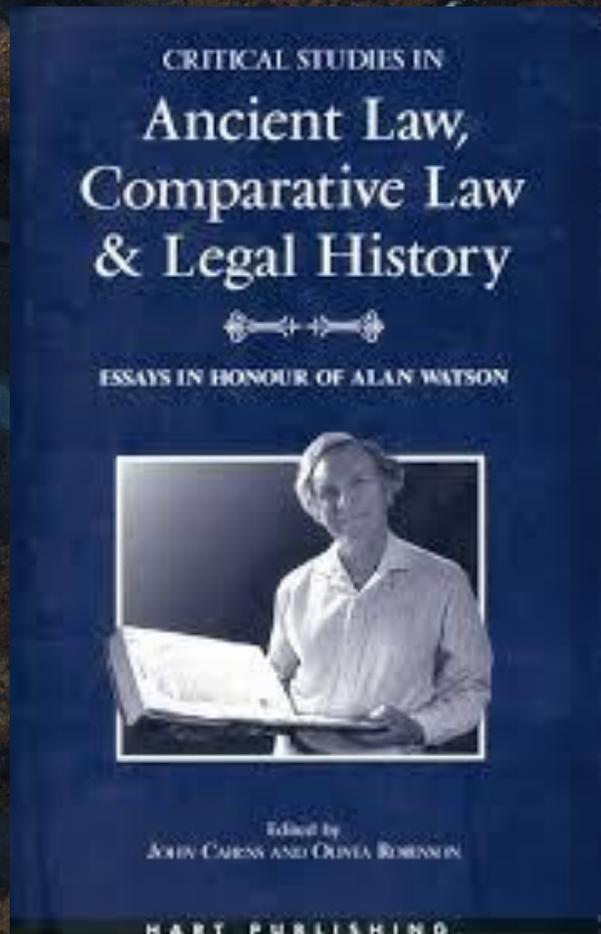
МЕТОД СНОВА актуален

Обзор международной
конференции

The American Society of
Comparative Law – 2020



(c) 2020



“History involves Comparison”

«История предполагает сравнение».

Знаменитые слова Фредерика Мейтленда указывают на тесную связь между историей и сравнением (F.W. Maitland, 1911).

И то же самое можно сказать об обратном: *«Сравнение включает в себя историю»* (Gorla, 1964).

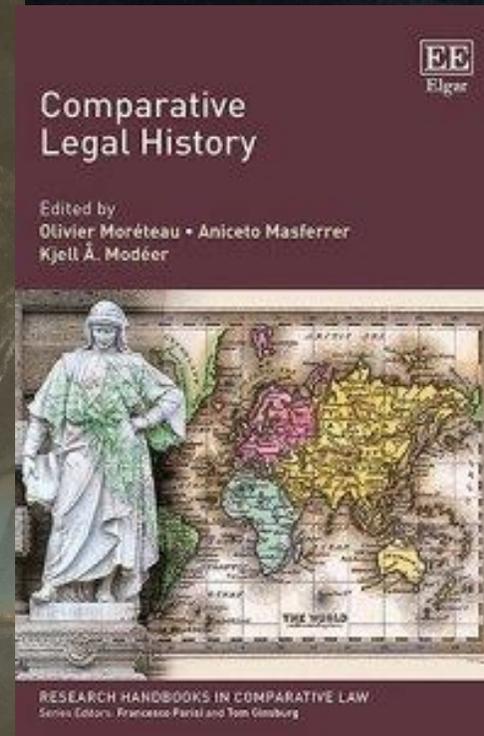
TRANSPLANTS, RECEPTIONS AND COMPARISONS

A handwritten signature in black ink that reads 'F.W. Maitland'.

Сравнительно-исторический анализ является частью давней традиции, хорошо известной в политической науке, экономике, языкознании и антропологии. Ученые-юристы также широко использовали сравнительно-исторический анализ, создавая ряд исследований, впечатляющих по глубине и размаху. Однако между специалистами по сравнительному праву и историками было очень мало диалога до сих пор.

В целом систематическое обсуждение методов и целей сравнительной правовой истории практически отсутствует. Это упущение вызывает сожаление, поскольку сравнение правовых идей и институтов во времени и пространстве сулит по крайней мере три отличительных преимущества.

Во-первых, сравнительная история права имеет объяснительную ценность, выявляя причинные связи. Далее, сравнительная история права помогает денатурализовать (de-naturalize) существующие правовые институты. Наконец, сравнительная история права способствует инновациям в области права, давая поучительные и вполне применимые уроки в области анализа права или практики его применения в компаративистской ретроспективе.



Founded on 5 December 2009 (St Nicholas' Eve) in The Hague, the *European Society for Comparative Legal History* (ESCLH) was born out of frustration with the narrow nationalism and geographical segregation of legal history in contemporary European scholarship and professional organisations.

We take a wider view.



The ESCLH aims to promote comparative legal history and seeks affiliation with individuals and organisations with complementary aims.

2020 Annual Meeting
of the American Society of Comparative Law



Comparative Legal History

Online Meeting

CO-SPONSORED BY

UCLA School of Law International and
Comparative Law Program
and the Transnational Program on Criminal Justice

15 – 16 октября 2020 г. состоялось ежегодное
заседание Американского общества
сравнительного права

October 15-16, 2020

В этом году из-за пандемии COVID-19 **The American Society of Comparative Law**, на базе Школы права Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе, при поддержке "Программы международного и сравнительного права" и "Программы по Транснациональному уголовному правосудию" организовали онлайн-конференцию на тему: **«Сравнительная история права» (Comparative Legal History).**

в формате Zoom



UCLA School of Law

Маршрут

Сохранить

Вызов

Юридическая школа в Лос-Анджелесе,
Калифорния



ASCL – это ведущая организация в США, продвигающая проекты исследований по сравнительному изучению права. Основанная в 1951 г. насчитывает сегодня более 100 институциональных партнеров как в Соединенных Штатах, так и за рубежом, а также растущее число индивидуальных членов.

Общество издает авторитетный научный журнал "**The American Journal of Comparative Law**", посвященный исследованиям по отраслям и институтам сравнительного права.

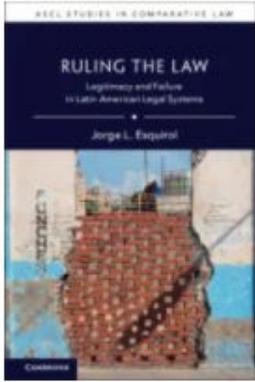
ASIL проводит **ежегодные встречи**, на которых ученые-специалисты по сравнительному праву представляют свои исследования и критически анализируют важные правовые вопросы с компаративистской точки зрения.



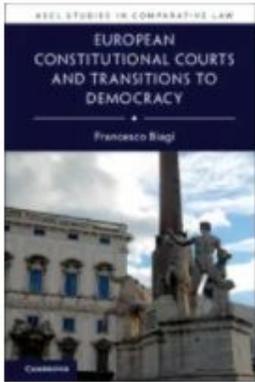
The American Society of Comparative Law, Inc.



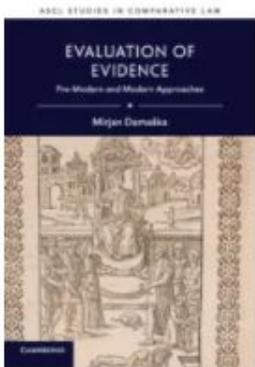
Jorge Esquirol, Ruling the Law, Legitimacy and Failure in Latin American Legal Systems (2019)



Francesco Biagi, European Constitutional Courts and Transitions to Democracy (2020)



Mirjan Damaska, Evaluation of Evidence Pre-Modern and Modern Approaches (2020)



NEW BOOKS PUBLISHED IN THE ASCL STUDIES IN COMPARATIVE LAW SERIES WITH CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

3 - Engaging with Legal Systems
Epistemology

[Get access](#) [Export citation](#)

4 - Delineating Legal Systems
Geography

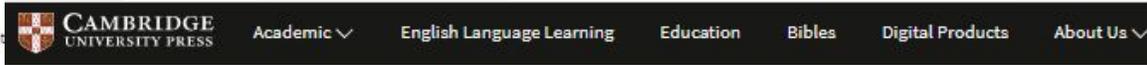
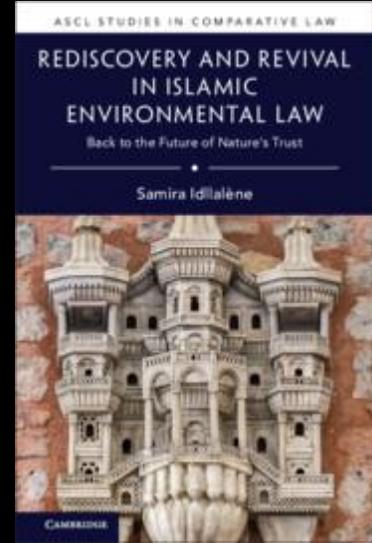
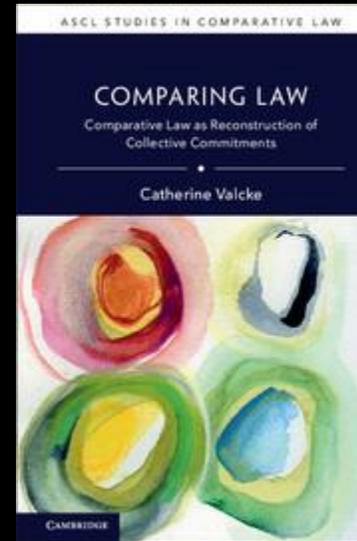
[Get access](#) [Export citation](#)

5 - Comparing Legal Systems
Methodology

[Get access](#) [Export citation](#)

Epilogue
The Academic Discipline Of Comparat

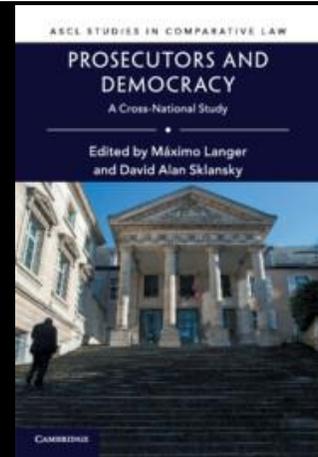
[Get access](#) [Export citation](#)



Cambridge Core

[Browse subjects](#) [What we publish](#) [Services](#) [About Cambridge Core](#)

[Home](#) > [Series](#) > ASCL Studies in Comparative Law



ASCL18@FUKUOKA



PROGRAM MATERIALS

[XXth IACL Congress Site](#)

[2018 ASCL Letter of From Pres. Curran \(.pdf\)](#)

[2018 ASCL Sponsors Meeting Agenda \(.pdf\)](#)

[2018 ASCL Directors Meeting Agenda \(.pdf\)](#)

[2018 ASCL Business Meeting Proxy Form \(.pdf\)](#)

[Séance H. Patrick Glenn \(1940-2014\)](#)

U.S. NATIONAL REPORTS TO **XX IACL CONGRESS**

The latest supplement to *The American Journal of Comparative Law* contains United States national reports to the [Twentieth International Congress of Comparative Law](#), currently being held in Fukuoka, Japan, from 22-28 July 2018.

2018 ASCL ANNUAL MEETING

The ASCL component of the meeting will consist of the **annual ASCL Business, July 25, 2018** at the Fukuoka Convention Center.

In addition, the ASCL will be convening a session, "[Remembering H. Patrick Glenn \(1940 – 2014\)](#)," July 26, 2018.



Vikramaditya S Khanna



Helena Trikoz



Kevin Davis



Mariana Pargendler



PETER REICH



Francesca Bignami



Taisu Zhang



Zahra Takhshid



SHERRY YUAN



Nurfadzilah Yahaya



Helena Trikoz



Christian Bursset



Virginia Harper Ho

Mesraim



Leticia Sandoval

На Ежегодном собрании 15–16 октября 2020 г. состоялось **26 сессионных панелей**, где выступили ок. **100 докладчиков** из более чем 20 стран. Всего зарегистрировалось около **400 человек** из шести континентов.



+ OCTOBER 15, 2020

First Plenary Panel: What is the Relationship between Comparative Law and Legal History?

Second Plenary Panel: "Comparative Legal Histories"

Foreign Language Panel: "Développements récents en droit français"

- Comparative Constitutional History
- The Nature and Purpose of Comparative Legal History
- Models of Comparative Legal Practice in the British Empire
- Comparative Legal History
- Comparative Imperial Law
- Legal Heterodoxy in Developing Countries
- Chinese Legal History in a Comparative Context
- From Symbolism to Substance: Comparative and Transnational Perspectives on #MeToo and Gender Based Violence



2020 Annual Meeting
of the American Society of Comparative Law

Comparative Legal History

Online Meeting

CO-SPONSORED BY

UCLA School of Law International and
Comparative Law Program
and the Transnational Program on Criminal Justice

October 15-16, 2020

 OCTOBER 16, 2020



Hot Topic Panel "Comparative Law, Covid-19 and Racial Justice

“Comparative Law Studies in Context: The Challenges and Opportunities of Translation”

- **International Legal History: Comparativism as Critique**
- **Theorizing Comparative Rights Jurisprudence**
- **Gender, Religious and Political Oppression and Comparative Law**
- **Comparative and Transnational Criminal Law and Procedure and Comparative Methodology**
- **World War II at Seventy-five: Litigation, History, Memory**
- **The Interplay between Comparative, Transnational and International Law**
- **The Demise of American Exceptionalism? The Trump Presidency in Comparative and Historical Perspective**
- **Comparison Of The U.S. and China's Corporate And Security Law**
- **Federalism and Decentralization as Frameworks for Self-Determination in the Middle East and North Africa**

2020 Annual Meeting
of the American Society of Comparative Law

Comparative Legal History

Online Meeting

CO-SPONSORED BY

UCLA School of Law International and
Comparative Law Program
and the Transnational Program on Criminal Justice

October 15-16, 2020

В программе онлайн-форума Американского общества сравнительного права - 2020 более глубоко исследовалась взаимосвязь между сравнительной историей и сравнительным правом. Программа включала **два пленарных заседания**. Первое было посвящено теме: **«Как связаны сравнительное правоведение и история права?»**



Большая часть истории права сегодня написана без учета сравнительных юридических исследований. То же самое и в сравнительном праве: сравнительное правоведение редко глубоко вникает в исторический аспект права.

Сравнительное правоведение может влиять на практику и изучение истории права (по крайней мере) тремя способами.

Во-первых, сравнительное изучение различных исторических фактов может помочь определить различные факторы, вызывающие определенный исторический исход в развитии права. **Во-вторых**, сравнительное право может помочь историкам права оценить степень, в которой история права является историей взаимных уступок, обмена правовыми нормами, институтами и доктринами, пересекающих границы юридических трансплантов. **В-третьих**, сравнительное право может формировать историографию, давая критическую оценку каждой историографической традиции в отраслевом праве.



Richard Kay, President of the ASCL

Helge Dedek / Associate Professor, Faculty of Law,
McGill University

Основной метод СП подвергается серьезной перекройке из-за влияния *принципа транснационализма*. «Транснациональный поворот» в современной юриспруденции отвечает на вопрос глобальной трансформации национального права и сужение юрисдикционного суверенитета.

В то же самое время на контрасте с этим «история права» как академическая дисциплина в национальных университетах все еще остается в прежних оковах «внутреннего национализма» и субъективной историографической традиции.



Профессор Дедек также вспомнил вклад Марка Блока и Павла Виноградоффа которые в XIX в. оценивали *научный метод сравнения* как своего рода методологический «антидот» против национальной исключительности и колониального империализма. Именно в недрах правовых комиссий колониальных администраций зарождался симбиоз сравнительной истории права и колониального законотворчества.

Исследования *пост-колониальной науки* компаративистики и *юридической деколонизации* подняли проблему «западной правовой исключительности», обосновали новый проект правового плюрализма и сравнительной юридической антропологии.

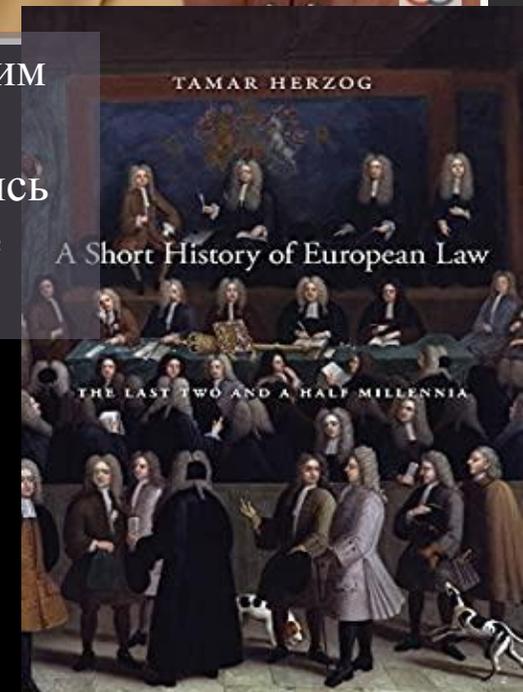
Tamar Herzog / Radcliffe Alumnae Professor,
Department of History, **Harvard University**

Право (the Law) – это темпоральная историческая константа или же это пространственное социально переменчивое явление. Как только мы ответим на вопрос «что такое право», мы поймем и «какая это правовая система», или «чьё это право».

Germanic or Roman? Western European Narratives of Legal Origins

На протяжении многих веков вопрос о том, было ли право по своему происхождению германским или римским, занимал юристов по всей Западной Европе. Вместо того, чтобы предполагать конвергенцию, запутанность и смешение, как это часто бывает сегодня, эти юристы намеревались доказать, что их страны (Франция, Англия, земли Германии и Испания) имеют германские, а не романские правовые традиции.

Докладчик резюмировала цитатой Гёте о том, что европейское римское право в XIX в. напоминало «**ныряющую утку**»: оно могло плыть на поверхности или занырнуть глубоко под воду и скрыться, но, независимо от того, видели вы его или нет, римское право всегда было в Европе!



**Sherally K. Munshi / Associate Professor of Law,
Georgetown Law Center, Georgetown University**

Она коснулась обострения по всему миру в условиях пандемии проблемы глобального превосходства «белых людей» и вестернизированной правовой аккультурации. Символично этому явлению состоялись демарши по сносу памятников колониальным властям и белым основателям поселенческих колоний в Африке и Америке.



Robert E. Lee (Richmond, VA);
Edward Colston (Bristol, UK);
Christopher Columbus (St. Paul, MN)



**James Q. Whitman / Ford Foundation Professor of
Comparative and Foreign Law, Yale Law School**

Докладчик посвятил компаративистской методологии. Проблема классификации правовых традиций. Наличие революционных традиций, традиции кодификации, традиции легитимации, модусы правосудия, режимы приватности и частной жизни.



Comparative Law Studies in Context: The Challenges and Opportunities of Translation

[Link to video](#)

+ OCTOBER 16, 2020

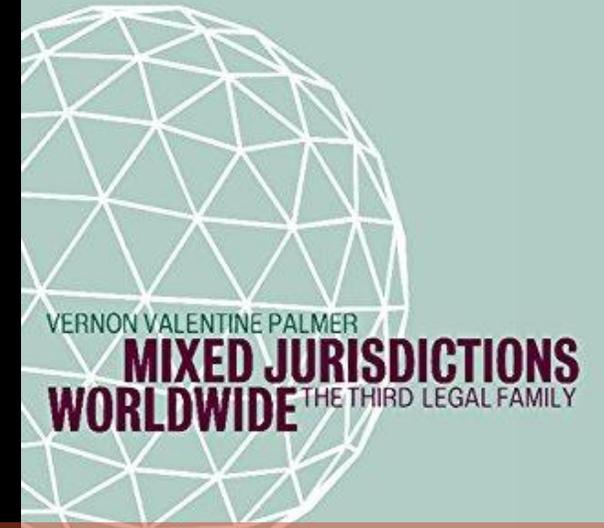
1. **Pia Letto-Vanamo**, Professor of Law and Dean, University of Helsinki Faculty of Law, *Defining Past Phenomena with Current Concepts – A Dilemma of a Legal Historian*
2. **Vernon Valentine Palmer**, Thomas Pickles Chair, Co-Director, Eason Weinmann Center for Comparative Law, Tulane Law School, *Living off Translations: The Survival of Civil Law in South Africa and Mixed Jurisdictions*
3. **Markus G. Puder**, The Honorable Herbert W. Christenberry Professor of Law and Faculty Director, LL.M. Program, Loyola University New Orleans College of Law, *A Call for Recognizing the Place of Law-and-Language in Legal Comparativism*
4. **Lécia Vicente (chair)**, Henry Plauché Dart Endowed Assistant Professor, LSU Paul M. Hebert Law Center, *The Promise of Sustainable Development through Global Connections and Cultural Ruptures: East-Central Europe and South-Central Africa Compared*



Vernon Valentine Palmer

Thomas Pickles Professor of Law

Co-Director, Eason-Weinmann Center for International and Comparative Law



«Рассеянное единство мира права» и «Неопределенная самоидентичность»

(с) Вернон Валентинэ Палмер, 2007

Впервые именно этот американский автор из Луизианы назвал «третьей семьей» **смешанные юрисдикции**, разбросанные по всему миру и разделенные океанами и границами посемейственности.

«...the unity of the mixed jurisdiction “experience” is palpable from the perspective of the jurists who live within them. I called them a third family.»

См.: **Vernon Valentine Palmer**, *Mixed Jurisdictions Worldwide: The Third Legal Family* (CUP 2001)



Юридическая школа
Университета Тулейн
(г. Новый Орлеан, штат
Луизиана, США).

Dr. VERNON VALENTINE PALMER – Thomas Pickles Professor of Law, Director of European Legal Studies, Co-Director of the Eason Weinmann Center of Comparative Law, Tulane University; President of the World Society of Mixed Jurisdiction Jurists.

✉ vpalmer@tulane.edu. г. Новый Орлеан (штата Луизиана, США).

Показать полностью...



Вернон Палмер ограничивает свой предмет исследования правовыми системами на пересечении между *common law* и *civil law*, используя понятие “смешанная правовая система” в его узком, техническом смысле. Палмер доказывает, что эти юрисдикции составляют тесно связанную “**третью**” правовую семью, с общими чертами и тенденциями. Первая часть его книги посвящена разработке этих общих характеристик и моделей развития (*)

Палмер является редактором книги «Смешанные юрисдикции во всем мире» (Cambridge University Press, 2-е издание 2012 г.), ведущего трактата в этой области. Он был председателем первого **“Всемирного конгресса по смешанной юрисдикции”**, проходившего в Новом Орлеане в 2002 г. Основатель-президент **Всемирного общества юристов смешанной юрисдикции**. С 2003 г. избран титулярным членом Международной академии сравнительного правоведения в Гааге.



WORLD SOCIETY OF MIXED JURISDICTION JURISTS

CALL FOR PAPERS

The Third International Congress of the World Society of Mixed Jurisdiction Jurists will be held between the 20th June 2011 and the 23rd June 2011 at the Hebrew University of Jerusalem in Israel.

The theme of the Congress is

METHODOLOGY AND INNOVATION IN MIXED LEGAL SYSTEMS

Mixed legal systems, both the classical 'mixed jurisdictions' combining common law and civilian law and more exotic hybrids, are increasingly important touchstones for comparative law. The Third Congress of the *World Society of Mixed Jurisdiction Jurists* focuses on legal methodology and innovation in mixed systems in the twenty-first century: investigating past experiences, exploring present practices, and predicting future possibilities.

Proposals for papers on any of the following topics are welcome. Proposals may be submitted by jurists from any jurisdiction, and by members and non-members of the Society alike.

1. Methodology:

a. What judicial methods are used in private law?

1) Do judges adopt the continental/civilian model (deduction and analogical reasoning from texts), the Anglo-American/common law model (case by case reasoning), another model, or a hybrid approach? Are different methods used concurrently or alternatively? If so, how? Is there a significant difference between

В 2000 г. состоялись два международных симпозиума, посвященных смешанным правовым системам, один в Маастрихте (1), другой в Эдинбурге (2).

Также было создано **Всемирное Общество Юристов Смешанных Юрисдикций** для изучения и продвижения смешанных правовых систем, и в 2002 г. прошел первый Всемирный Конгресс этого общества в Университете г. Тулань (3).



JURISdiversitas

The Dark Side of the Law

Is law inherently good, reasonable, just? Has it always been associated with positive values in all cultures, at all times? Has it always had that distinctive flavour of soundness/seriousness that we commonly associate with all things legal? *Juris Diversitas* invites you to a journey across the entire spectrum of uncommon legal epiphanies, seeking instances when the law has been or was believed to be evil, odd, bizarre, fantastic or absurd, ridiculous, esoteric, psychoactive or psychotropic—exploring the dark side of the law in time and space, to observe its many hidden facets.

La face cachée du droit

Le droit est-il intrinsèquement bon, raisonnable et juste? A-t-il de tout temps et dans toutes les cultures été associé à des valeurs positives? Se caractérise-t-il toujours par cette saveur saine et sérieuse que l'on associe communément à tout ce qui est juridique? *Juris Diversitas* propose un voyage à travers le spectre des étonnantes juridiques qui existent du commun, à la recherche de situations où le droit s'est manifesté ou a été ressenti comme mauvais, étrange, bizarre, fantomatique ou absurde, ridicule, étonnant, psychotrope ou psychotrope, une exploration du côté sombre du droit dans le temps et dans l'espace, pour observer ses multiples facettes cachées.

7th General Conference
Catania (Italy), 3-5 June 2020

7ème Congrès Général
Catane (Italie), 3-5 juin 2020

JURIS DIVERSITAS

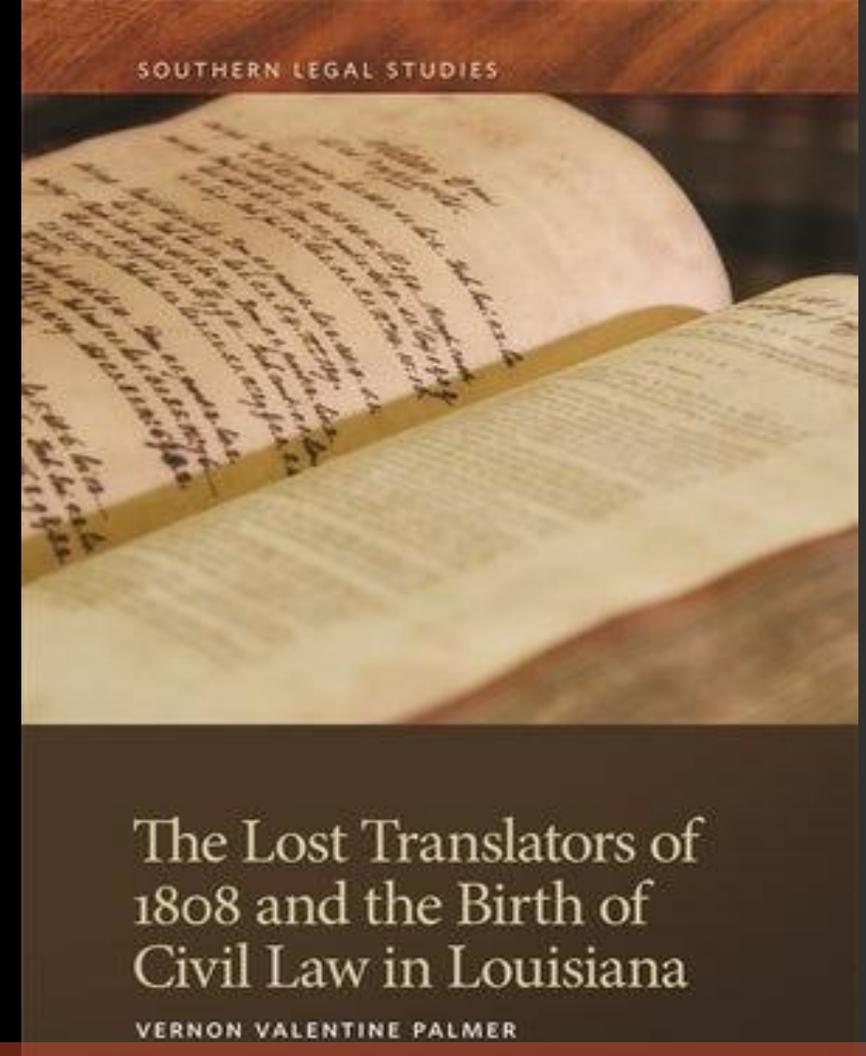
crossing boundaries

Anglo-American Asian Bi-Jural Chthonic Civil Common Community Comparative Continental Culture Customs Development Diffusion Formants Germanic Hegemony Hindu History Humanities Hybridity Hybrids Interdisciplinary Irritant Migrations Mixed legal systems Mixity Stateless Talmudic Traditions



Living off Translations: The Survival of Civil Law in **South Africa** and **Mixed Jurisdictions**

Survival of mixed jurisdictions?



The Lost Translators of
1808 and the Birth of
Civil Law in Louisiana

VERNON VALENTINE PALMER

В Луизиане как ни в каком другом месте на земном шаре сошлись два академических правовых дискурса — компаративисты и историки права. Выживание “civil law” в Южной Африке британская политика направлена на ассимиляцию римско-голландского права с «общим правом». С 1827 г. все судьи говорили на английском языке и велось судопроизводство на нем. Английский был официальным языком делопроизводства и судебной практики. Трактаты 1664 г. стали переводить на английский (с латыни и голландского).

В 1993 г. французский компаративист **П. Круз**, основываясь на таких критериях, как исторические корни правовых систем, специфика правового мышления, близость базовых правовых институтов, разделил национальные правовые системы на 4 правовые семьи: англосаксонскую, романо-германскую, социалистическую и **правовую семью смешанной юрисдикции**.

По его мнению, **смешанная правовая семья** сочетает в себе элементы **общего и гражданского права** (например, право Камеруна, Маврикий, Филиппин, Шотландии, Шри-Ланки, Японии).

Peter de Cruz. A Modern Approach to Comparative Law. Deventer: Kluwer, 1993. P. 28-30.

Modern
Approach to
Comparative Law

De Cruz, Peter

Note: This is not the actual book cover

Studies in Legal Systems: Mixed and Mixing

Editors:
Esin Öricü, Elspeth Attwooll & Sean Coyle

Сложность работы со смешанными правовыми системами показана в работе **Örücü, Atwood and Coyle, Studies in Legal Systems: Mixed and Mixing (1996)**, в которой дается общий обзор важных смешанных правовых систем, где представлены яркие амальгамы (dazzling amalgams) и различные уровни смешения (levels of blending). Это делает любую категоризацию внутри юридических семейств (Рене Дэвид; Цвайгерт и Кётц) довольно

обр. Этот сборник статей, изданных Ереке, Атволлом и Койлом, исходит из того предположения, что **все правовые системы являются смешанными**, хотя некоторые могут быть более смешанными, чем другие. Они также предлагают различать: «**скрытые смешения**», «**открытые смешения**», «**устойчивые смешения**» и «**смешения переходные**».

История идеи “смешанных” (или “гибридных”) систем разработана в статье: **Reid K. G. C.** The Idea of Mixed Legal Systems // Tulane Law Review. 2003. №77. Здесь также обсуждается **понятие “смешанность”** и его различные уровни.

Reason of mixing legal systems:

- **colonisation**
- **re-settlement**
- **occupation**
- **expansion**
- **unification**

Methods of mixing :

- **imposition**
- **reception**
- **imposed reception**
- **co-ordinated parallel development**
- **inflation of law**
- **imitation of law**

Правовые системы современности можно разделить:

- 1) **классические правовые системы**, чье отнесение к той или иной общепризнанной (мировой) семье права не представляет сложности;
- 2) **смешанные правовые системы**, в совокупности составляющие **смешанную правовую семью**, включающая в себя **гибридные** и **плюралистические (слоистые)** правовые системы;
- 3) **квазисмешанные правовые системы**, которые в результате наступления определенных обстоятельств либо по прошествии периода времени могут стать **смешанными** системами в чистом виде.

Выделяют два основных **типа** смешанных систем — **ГИБРИДНЫЙ** и **ПЛЮРАЛИСТИЧЕСКИЙ**

Если **гибридный тип смешанной системы** складывается в рамках западной традиции права, т.е. на перехлесте романо-германского и англо-американского права, то **плюралистический тип смешанной системы** развивается в русле внезападной традиции права, объединяя юго-восточное азиатское право и африканское обычное (родовое) право.

Генетико-исторический подход

Юридико-исторический критерий

Е. Глассон (влияние римского права)

А. Эсмен (историческое развитие, структура права)

Г. Созер-Халь (антрополого-расовый, этнографический признак)

Арманжон, Нольде и Вольф

К.-Х. Эберт (этноисторическое формирование)

Дж. Вигмор (диахронный и синхронный критерий)

К. Осакве, В.И. Лафитский (идеолого-религиозный базис)

Идеологический критерий

Ю.А. Тихомиров (религиозно-нравственная ориентация)

Национально-географический критерий

С. Перейра, Х.К. Тобенас (идеолого-философский)

М.В. Захарова (стиль правового мышления; "ядерная теория")

Юридико-технический критерий

А.Х. Саидов («юридическая карта» мира)

А. Леви-Ульман (вид источника права)

Культурологический подход

Социально-экономический критерий

Рене Давид (идеолого-технический критерий и трихотомия семей)

Конрад Цвайгерт (общий правовой стиль; пять правовых кругов)

Патрик Гленн, Раймон Леже (правовые традиции)

В.Е. Чиркин (цивилизационно-формационный подход)

